GRUNDIG

Sh 25 STT
Steno-Cassette 30

Handdiktiergerät
Portable dictation machine
Machine à dicter portable

Ideal für Spracherkennung
For Use with Speech to Text
Compatibilité reconnaissance vocale

Alimentation en courant

Fonctionnement sur piles, accumulateur ou secteur

Témoin piles/accumulateur (et d´enregistrement), s´allume en enregistrement.
S´éteint lorsque les piles ou l´accu sont épuisés : L´enregistrement est toujours possible jusqu´à l´arrêt du moteur (Signal sonore).

Fonctionnement sur piles avec deux piles alcalines au manganèse, 1.5 V/LR 6/AA, étanches. Enlever les piles dans l´appareil lorsqu´elles sont usées ou que l´appareil n´est pas utilisé pendant longtemps.
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par des piles qui ont coulé.

Fonctionnement sur accumulateurs avec accumulateurs 662 (accessoire). L´accu est chargé dans l´appareil par le bloc secteur/chargeur 678 CW. Temps de charge 18 h approx. Pendant la recharge, l´appareil reste pleinement fonctionnable.

Logement piles/accumulateurs
Maintenir enfoncée la touche du couvercle coulissant et retirer le couvercle de l´appareil.
Insérer les piles: veiller à la polarité correcte (+/–) ; figure 2 au début de ce mode d´emploi.
Insérer les accumulateurs : veiller à la bonne position et polarité (+/–), figure 3.
Remettre le couvercle et le fermer à la main.

Fonctionnement sur secteur avec le bloc secteur/chargeur 678 CW; figure 4.
Insérez le connecteur jusqu'en butée dans la machine à dicter portable.
Les piles dans l´appareil sont déconnectées, un accumulateurs 662 (accessoire) dans l´appareil est chargé.

F

Mode d´emploi abrégé

L'illustration correspondant au texte se trouve début de la brochure 1 !

① **Volume de lecture** (tourner)

② **Témoin DICT.**
s´allume lors de l´enregistrement.

③ **Microphone** Distance à parler 2-5 cm env.

④ **Touche DICTATE (enregistrement)**
«⏏ DICTATE» (enregistrement).
Appuyer dessus pour l´enclencher.

⑤ **Haut-parleur**

⑥ **Verrou de mise en marche** rouge ↔ vert, évite une mise en marche involontaire.

⑦ **Glissière de fonctions**
- ▶▶ **Bombinage avant rapide** (recherche)
- ⏺ **Arrêt**
- ▶ **Lecture start**
  Enregistrement start :
  Appuyer auparavant sur la touche «⏏ DICTATE» (s´enclenche).
  Arrêt d´enregistrement : Amener brièvement la glissière sur «◀◀ REWIND» ou «▶▶ FFWD».
- ◀◀ **Rebobinage** (recherche)

⑧ **Couvercle coulissant**

⑨ **◀I LID LOCK Touche pour couvercle coulissant :** enfoncer et pousser le couvercle vers le bas.

⑩ **Prise bloc secteur/chargeur 678 CW**

⑪ **Touche INDEX :** Repère de fin de lettre.

⑫ **Raccord pour casque «🎧»**

⑬ **Raccord de la carte Sound «PC»**

⑭ **Couvercle :** Enfoncer et pousser vers le bas.

Généralités

Ne pas exposer l´appareil et les Sténocassettes à une température supérieure à 55 °C.
Veiller à …
ne pas jeter les piles usées dans les ordures ménagères ! Remettre les piles usées au vendeur lors de l'achat de piles neuves ou aux points de collecte publics.

Consommation d'énergie réduite – Matériaux respectueux de l'environnement – Emballage écologique : les dictaphones Grundig sont conçus et fabriqués suivant les plus grandes exigences écologiques.
La production de cet appareil a été ratifiée d'après l'audit écologique CE.

Les accessoires mentionnés dans le texte ne font pas partie de la livraison.

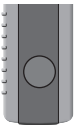
Verrou de mise en marche

Verrou de marche rouge ↔ vert
Rouge visible :
L´appareil est protégé contre la mise en service involontaire.

Arrêt automatique

Si l'appareil reste accidentellement en marche, la fonction momentanée continue d'être activée jusqu'à la fin de la cassette. Après plusieurs signaux sonores, l'appareil se déconnecte. Pour remettre l'appareil en service, pousser le curseur sur «⏷ STOP» et sélectionner alors la fonction souhaitée.

Logement cassette



Enlever et introduire la Sténocassette :
«◀‖ LID LOCK» Appuyer brièvement sur la touche du couvercle coulissant tout en tirant le couvercle jusqúà sa butée.
Enlever la Sténocassette : la faire basculer vers le côté.
Introduire la Sténocassette : fermer le couvercle coulissant.

Sténocassettes

Conserver la Sténocassette dans le Multibox (protection transport, accessoire).

Pour l´expédition : Pochette de dictée 741 (accessoire), pour deux Sténocassettes et documents (DIN A4).

Enregistrement

Microphone et témoin d´enregistrement

Position du microphone (voir image 1)
Distance d'environ 2 cm - 5 cm en face ou sous la bouche, réduire la'distance en cas de bruit de fond important.

F

Témoin DICT.
(et de l´état des piles/accus)
– S´allume pendant l´enregistrement.
– S´éteint lorsque les piles ou accus sont épuisés.

Enregistrement

Chaque nouvel enregistrement efface automatiquement l´enregistrement ancien.

Enregistrement
Enclencher la touche «⏏ DICTATE».
Amener la glissière sur «▶ START» :
– «DICT.» s´allume, la bande défile.
– Signal sonore si aucune Sténocassette n´est mise en place et que la bande est à sa fin.

Pause en enregistrement

Pousser le curseur sur «⏹ STOP» :
– Le témoin «DICT.» s'éteint.
– La touche «⏏ DICTATE» reste enfoncée.
Pousser le curseur sur «▶ START» :
– Le témoin «DICT.» s'allume. La bande défile.

Répétition de mots et correction de texte
Amener la glissière en position «◀◀ REWIND» :
– La touche «⏏ DICTATE» se déclenche.
– La bande est brièvement rebobinée et s´arrête pour répeter le mot.
Pour répéter uniquement les derniers mots :
Relâcher la glissière («▶ START»).
Si vous voulez répéter des passages de texte plus longues
maintenir la glissière dans la position «◀◀ REWIND» :
– La bande est rebobinée jusqu´à ce que la glissière soit relâchée («▶ START»).

Veuillez noter :
– Aux fins de lettres repérées par la touche «INDEX», la bande s´arrête également pour env. 1 s (voir «avance/rebobinage»).

Reprendre l´enregistrement
En «▶START», au passage de texte souhaité, appuyer sur la touche «⏏ DICTATE» (elle s´enclenche).
– Le témoin «DICT.» s´allume, la bande défile.

Avant de conclure l´enregistrement
ou de dicter la lettre suivante, il est possible de **marquer la fin de lettre**
En «⏏ DICTATE»- «▶START» :
Appuyer brièvement sur la touche «INDEX» et la relâcher à la fin de lettre. Après env. 2 s, limitation automatique du signal sonore.
(voir «avance/rebobinage»).

Conclure l´enregistrement
Pousser la glissière brièvement sur «◀◀ REWIND» (ou «▶▶ FFWD») :
– La touche «⏏ DICTATE» se déclenche.
Amener la glissière sur «⏹ STOP».

F

Effacer un enregistrement

Effacer des mots ou des passages de texte
Maintenir enfoncée la touche «⏏ DICTATE».
Pendant la durée voulue d´effacement, maintenir la glissière sur «◀◀ REWIND» :
– Le témoin «DICT.» s´allume.
Relâcher la touche «⏏ DICTATE» :
– La bande est rebobinée et est effacée.

Effacer instantanément une Sténocassette en dehors de l´appareil : utiliser l´aimant d´effacement 616 (accessoire).

Lecture

Lecture

Démarrer la lecture
Placer la glissière dans la position «▶START» :
– Un signal sonore retentit si aucune cassette n´est introduite.
Régler le volume sonore (tourner).

Conclure la lecture
Placer la glissière dans la position «⊙STOP».

Lecture par accessoires, p. ex. …

– Ecouteur dynamique 556 (accessoire).
– Coupleur acoustique AKS 20 (accessoire), p. ex. pour transmettre les dictées à travers le téléphone, ou comme casque. Procéder comme pour «Lecture».

F

Avance/rebobinage

En «⏏ DICTATE»- «▶ START», vous pouvez «marquer» la fin de lettre par la touche «INDEX».
En «▶▶ FFWD» et «◀◀ REWIND», la bande s´arrête pour approx. 1 s aux endroits de ces marques. Ces marques sont reconnus par tout appareil à dicter Grundig muni de la fonction de recherche.

Rebobinage et bobinage avance rapide sans recherche

Pousser brièvement le curseur sur la fonction souhaitée («▶▶ FFWD» ou «◀◀ REWIND»), lâcher le curseur et le pousser de nouveau sur la fonction souhaitée.

Rebobinage avec recherche

Maintenir la glissière sur «◀◀ REWIND» ;
la bande est brièvement rebobinée et s´arrête :
Pour répéter uniquement les derniers mots (répétition de mot), relâchez la glissière («▶ START»).
Si vous voulez rebobiner plus loin, maintenez la glissière sur «◀◀ REWIND».
Aux fins de lettres repérées par la touche «INDEX»,
l´appareil s´arrête pour env. 1 s avant le marquage :
Relâchez la glissière («▶ START») ou,
si vous voulez rebobiner plus loin,
maintenez la glissière sur «◀◀ REWIND».

Bobinage avance rapide avec recherche

Maintenir la glissière sur «▶▶ FFWD». Aux fins de lettres repérées par la touche «INDEX, l´appareil s´arrête pour env. 1 s après le marquage :
Relâcher la glissière ou,
si vous voulez continuer l´bobinage avance rapide, maintenir la glissière sur «▶▶ FFWD».

F

Mode de reconnaissance vocale

Généralités

La machine à dicter Sh 25 **STT** (**S**peech **T**o **T**ext) est adaptée à la reconnaissance vocale. La qualité d'enregistrement de cette machine à dicter portable est supérieure à celle des modèles classiques.
Grâce à une nouvelle technique, le bruit du moteur a été considérablement réduit et la lecture est reproduite avec un son naturel.

La restitution avec connexion du câble PC est plus distincte.

Raccordement PC

Insérez la fiche plate du câble d'enregistrement joint dans la prise du Sh 25 STT ayant le symbole micro «PC» et le jack dans la connexion micro de la carte son du PC.

La mise au point du volume à l'aide du bouton de réglage n'agit que sur le haut-parleur mais pas sur le signal sonore du raccordement PC.

Lecture avec machine à dicter de bureau

Si la restitution de la machine à dicter de bureau est trop stridente pour l´assistante, il suffit de régler le bouton de réglage de tonalité (ᔓ) sur «moins».

Enregistrement du modèle vocal et mode micro

Pour régler le niveau d'enregistrement du micro ou pour exécuter l'enregistrement du modèle vocal ou bien effectuer une dictée directe, servez-vous de l'appareil Sh 25 STT comme microphone.
Retirez la cassette.
Appuyez sur la touche «⏏ DICTATE» (elle se verrouille).
Déplacez le bouton à glissière sur «⏵ START».
Lorsque le câble de repiquage est branché, le moteur s'arrête au bout de quelques secondes sans avertissement sonore.
Respectez les directives du fabricant du logiciel de reconnaissance vocale.
Afin de réaliser l'enregistrement du modèle vocal, il est nécessaire de désactiver les effets AGC, Hall, etc. de la carte son.

Appareil de dictée portable

Il est possible d'enregistrer un texte sur la cassette de l'appareil Sh 25 STT et de le retransmettre sur PC au moyen d'un câble.
Commencer la dictée 1 à 2 secondes après le démarrage de l'enregistrement, afin que le premier mot soit reconnu avec certitude par le logiciel de reconnaissance vocale.
Tout d'abord, mettre en marche la reconnaissance vocale sur le PC. Ensuite, pousser immédiatement le curseur du Sh 25 STT sur «▶START».
S'assurer que le système est bien en mesure de traiter la taille du texte énoncé.
La vitesse de traitement dépend de la capacité de l'ordinateur.
Après le signal de fin de lettre, le Sh 25 STT s'arrête après plusieurs signaux sonores.
Pousser le curseur sur «▼STOP» pour commencer une nouvelle dictée.
Sélectionner une nouvelle dictée dans le système de reconnaissance vocale puis pousser le curseur du Sh 25 STT sur «▶START».

Entretien et maintenance

Pour le nettoyage du **boîtier,** n´utiliser qu´un chiffon doux absorbant la poussière. Le recours aux détergents et produits abrasifs est déconseillé, car ces produits risquent d´abîmer la surface du boîtier.

Il convient de vérifier de temps en temps l´état d´encrassement par l´abrasion de particules de la bande des **éléments en contact avec la bande**, voir la figure à la fin de ce mode d´emploi.
Pour le nettoyage, utiliser un coton-tige imbibé d´alcool ou d´essence légère.
Ne pas utiliser des objets durs ou métalliques !

F

– Retirer la Sténocassette dans le logement cassette.
– Allumer l´appareil: «⏏ DICTATE»- «▶START». Comme aucune cassette n´est introduite, un signal sonore retentit !
– Pousser l´un des deux boulons **A** en direction du logement cassette.
– Nettoyer les éléments en contact avec la bande :
  Galet presseur **B**, axe cabestan **C**, tête magnétique **D** et tête d´effacement **E**.

En cas de perturbations, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Remarque sur la réparation du bloc secteur/chargeur 678 CW (accessoire) :
Utiliser exclusivement des pièces détachées d´origine. Seul un spécialiste est autorisé à remplacer le câble secteur.

Sous réserve de modifications techniques et optiques

Accessoires

Accessoires pour élargir le domaine d´application : (pas fournis avec l´appareil)

Pochette de rangement 741, pour 2 Sténocassettes 30 et documents (format DIN A4).

Bloc index 545 A, clé en texte pour les enregistrements avec fiches d´index.

Bloc secteur/chargeur 678 CW pour alimentation sur secteur et charge de l´accumulateurs 662.

Accumulateurs 662, est chargé dans l´appareil par le bloc secteur/chargeur 678 CW.

Sténocassettes 30, type 670, DIN 32 750 T, y compris deux multibox pouvant être raccordées ensemble.

Aimant effaceur 616, pour effacer instantanément une cassette en dehors de l´appareil.

Ecouteur dynamique 556, comportant une oreillette et un module haut-parleur.

Stéthoclip 514 pour mini-écouteur 556 pour l'écoute à «deux orielles».

Ecouteur double 560 avec mentonnière

Casque 561 avec casquue

Coupleur acoustique AKS 20, pour enregistrer des dictées par téléphone ou utilisation comme casque.

Câble de repiquage 765, pour repiquer sur appareils à dicter Grundig avec prise téléphone.

Sténocassettes 30 T/673, version pour avengles.

Service, Vente

FRANCE
Grundig France S.A., 5, Bd Marcel Pourtout
F-92563 Rueil, Malmaison Cedex
Tel.: 01-41392626, Fax.: 01-41392727

SWITZERLAND
Grundig (Schweiz) AG, Steinackerstr. 28
CH – 8302 Kloten ZH
Tel.: 01-8158146, Fax.: 01-8141762

Grundig AG, Business Systems
Sales International
Kurgartenstraße 37
D- 90762 Fürth
Germany
Tel.: 0049 911 703 7585
Fax.: 0049 911 703 7638

F

FCC

«Cette machine à dicter n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le Réglement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministre des Communications du Canada».

Sh 25 STT

CE

Das Produkt erfüllt die EG-Richtlinien
»89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE«

CE

The product is in accordance with following
EC-Directives: “89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE“

CE

Il prodotto rispetta le norme Europee
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

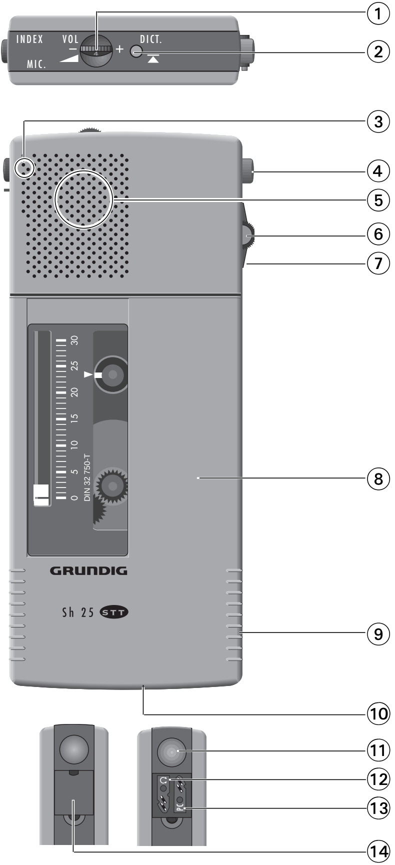
CE

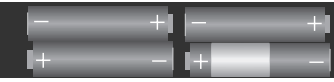
Le produit est conforme aux directives européennes:
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

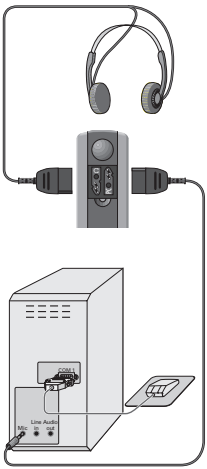
CE

Este producto cumple las siguiente directrices de
la CE: «89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

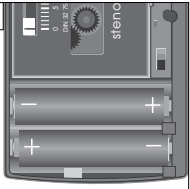
1


INDEX
VOL
DICT.
MIC.
GRUNDIG
Sh 25 STT
DIN 32 750-T
0
5
10
15
20
25
30
PC
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14





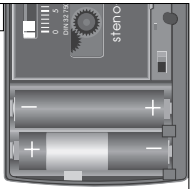
2



Batterien
Pile
Pilas

Batterier
Piles

3



Akkuset 662
Rechargeable batteries 662
Accumulatori 662
Accumulateurs 662
Baterias 662

4

Netzbetrieb
Mains operation
Funzionamento con la rete
Fonctionnement sur secteur
Funcionamiento a red

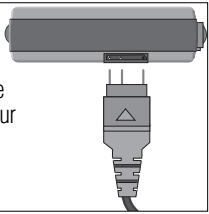


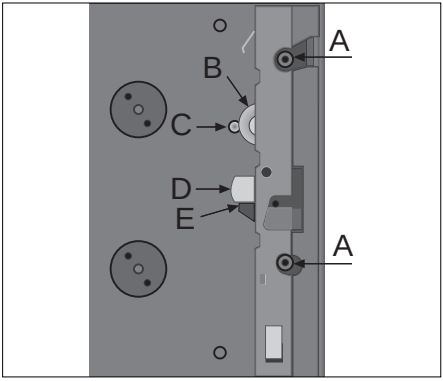
Abbildung zum Text »Bandberührende Teile«, Seite (D) 15.

Figure to text "tape contacting parts", page (GB) 15.

Figura riferita al capitolo «Parti a contatto con il nastro», pagina (I) 15.

Figure au text «Eléments au contact avec la bande», page (F) 15.

Ilustración para el texto «Piezas en contacto con la cinta», página (E) 15.



GRUNDIG

Grundig AG, Business Systems
Kurgartenstraße 37
D-90762 Fürth
Germany

36132 941 5200 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 Printed in Germany